



MÉLANIE PROUET

TRADUCTORA FREELANCE ES-EN>FR

PERFIL

Más de 20 años como traductora especializada en la traducción jurídica, financiera y técnica.

HABILIDADES

- Uso de herramientas TAO: Trados Studio
- Traducción rápida y de calidad
- Cumplo plazos
- Disponibilidad completa
- Capacidad organizativa

CONTACTO

+34 654 631 127

melanieprouet@hotmail.com

Madrid, España

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Traductora Freelance ES-EN>FR | actualidad

Autónoma dependiente en calidad de traductora (diciembre de 2012 – febrero de 2023), colaborando principalmente con CLINTER TRADUCCIONES E INTERPRETACIONES, S.A., y colaborando con otras agencias, desde el año 2005: BLINK TRANSLATIONS, ALTALINGUA, WORDWORKS, TRANSPERFECT, TRADUX, LIONBRIDGE, ZESAURO, CENTRE DE TRADUCTION DES ORGANES DE L'UNION EUROPÉENNE (Cdt).

CLINTER TRAD. E INTERPRETACIONES SA | 1/2002 – 11/2012

Traductora, Madrid

Tareas:

- Traducción jurídica ES-EN>FR: todo tipo de escrituras (constitución, poderes, todo tipo de actas notariales), contratos, actas, códigos y leyes, etc.
- Traducción financiera ES>FR: cuentas anuales (informe de auditoría, memoria, informe de gestión.)
- Traducción técnica ES-EN>FR: certificados de obra, manuales de instrucción, manuales de calidad, etc.
- Traducción médica ES-EN>FR: prospectos de medicamentos, certificados de productos farmacéuticos.
- Traducción de documentos para particulares ES-EN>FR: expedientes académicos, diplomas, certificados de nacimiento, matrimonio, empadronamiento, antecedentes penales, todo tipo de sentencias (divorcio, etc.)
- Revisión de todo tipo de traducciones enviadas a traductores autónomos. (Control de calidad.)
- Gestión de proyectos: contacto directo con el cliente así como con los traductores autónomos.
- Interpretaciones consecutivas.

COFACE IBÉRICA SEGUROS | 10/2001 – 12/2001

Prácticas, Madrid

Tareas:

- Actualización de datos, traducciones, departamento marketing: búsqueda de clientes, actualización de la página web.

ASTI, S.L. | 4/2001 – 9/2001

Prácticas, Madrid

Tareas:

- Traducción español-francés de documentos de todo tipo: jurídico, turismo
- Transcripciones de videos en francés.

IDIOMAS

Francés: nativo

Español: bilingüe (más de 22 años residiendo en Madrid)

Inglés: nivel alto hablado y escrito (clase "europea" en el Instituto - TOEFL)

EDUCACIÓN

6/2001 | Le Havre-Francia

Maîtrise de Droit des Affaires Internationales (Licenciatura en Derecho Empresarial Internacional) con nota media de bien.

Universidad du Havre - Francia

10/1999 – 6/2000 | Madrid-España

3º curso de Derecho en Madrid – Erasmus

Derecho mercantil, Derecho procesal, Derecho Laboral, Derecho Internacional Público.

Universidad Complutense - Madrid